

No. 9068. TREATY FOR THE PROHIBITION OF NUCLEAR WEAPONS IN LATIN AMERICA. DONE AT MEXICO, FEDERAL DISTRICT, ON 14 FEBRUARY 1967¹

Nº 9068. TRAITÉ VISANT L'INTERDICTION DES ARMES NUCLÉAIRES EN AMÉRIQUE LATINE. FAIT À MEXICO (DISTRICT FÉDÉRAL), LE 14 FÉVRIER 1967¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Mexico on:

24 October 1968

NICARAGUA

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement mexicain le:

24 octobre 1968

NICARAGUA

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« El Gobierno de la República de Nicaragua al hacer el depósito del instrumento de ratificación del Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina, reitera la Declaración hecha al suscribir el mencionado Tratado, que dice : « La Delegación de Nicaragua tiene entendido que las prohibiciones del presente Tratado se refieren únicamente al uso de la energía nuclear para fines bélicos. En consecuencia, Nicaragua, al firmar este Tratado, lo hace dejando a salvo su derecho soberano, de emplear, a su propio criterio, la energía nuclear para fines de uso pacíficos, como son la remoción de grandes cantidades de tierra para la construcción de canales interoceánicos o de cualquier naturaleza, obras de irrigación, centrales eléctricas, etc., así como el permitir el tránsito de materiales atómicos por su Territorio ». Asimismo, de acuerdo con lo prescrito en el párrafo 2 del artículo 28 del mismo Tratado, renuncia a la totalidad de los requisitos establecidos en el párrafo 1 del citado artículo a fin de que entre en vigor para Nicaragua en el momento del depósito de su instrumento de ratificación. »

[TRANSLATION]

It is the understanding of the delegation of Nicaragua that the prohibitions in this Treaty refer solely to the use of nuclear energy for warlike purposes. Consequently, in signing the Treaty Nicaragua reserves its sovereign right to use nuclear energy, as it deems fit, for such peaceful purposes as the removal of large amounts of earth for the construction of interoceanic or any other type of canal, irrigation works, electric power stations, etc., and to allow the transit of atomic materials through its territory. Furthermore, in accordance with

[TRADUCTION]

Selon l'interprétation de la délégation du Nicaragua, les interdictions du présent Traité visent uniquement l'emploi de l'énergie nucléaire à des fins militaires. En conséquence, le Nicaragua, en signant le présent Traité, réserve son droit souverain d'utiliser, comme il l'entend, l'énergie nucléaire à des fins pacifiques telles que les grands travaux de terrassement pour la construction de canaux interocéaniques ou autres, les ouvrages d'irrigation, les centrales électriques, etc., aussi bien que de permettre le transit de

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 634, p. 281, Vol. 639, p. 373, Vol. 645, p. 387, and Vol. 648.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 634, p. 281, vol. 639, p. 373, vol. 645, p. 387, et vol. 648.

article 28, paragraph 2, of the Treaty, it wholly waives the requirements laid down in paragraph 1 of that article, so that the Treaty shall enter into force for Nicaragua upon deposit of its instrument of ratification.

Certified statement was registered by Mexico on 14 November 1968.

matières atomiques par son territoire. Par ailleurs, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 28 dudit Traité, il renonce à l'ensemble des conditions prévues au paragraphe 1 dudit article afin que le Traité entre en vigueur pour le Nicaragua au moment du dépôt par celui-ci de son instrument de ratification.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Mexique le 14 novembre 1968.